

CONTENTS

Acknowledgments	ix
Note on Transliteration	xiii
Introduction: Heterodoxy and Heterology on the Threshold of Eurasia	1
Part I. Heterodoxy and Imperial Returns	
1. Parodic and Messianic Genealogies: Reading Gogol in Azeri in the Late Imperial Caucasus	39
2. Aesthetics of Empathy: The Azeri Subject in Translations of Pushkin	80
Part II. Heterology and Utopian Futures	
3. A Window onto the East: Baku's Avant-garde Poetics and the <i>Translatio Imperii</i>	125
4. Broken Verse: The Materiality of the Symbol in New Turkic Poetics	176

viii *Contents*

Postscript: Latinization and Refili's "The Window" onto Soviet Azerbaijan	208
Notes	217
References	241
Index	259